

AJÁNLATKÉRÉS
„fordítás, tolmácsolás”
tárgyban

1. Az ajánlatkérő adatai

Név:	Oktatókutató és Fejlesztő Intézet
Cím:	1055 Budapest, Szalay u. 10-14. (1363 Budapest, Pf.: 49.)
Kapcsolattartó neve:	Varga Attila
Kapcsolattartó telefonszáma:	+ 36 30 235 7803
Telefax szám:	+ 36 1 235 7202
Szervezeti egység/projekt:	SH/4/5 Zöld Óvoda-, Ókoiskola programok kiszélesítése
E-mail cím:	varga.attila@ofi.hu

2. A beszerzés tárgya

Az ajánlatkérő „német és angol nyelvű fordítás, tolmácsolás” tárgyú beszerzési eljárást indít a jelen ajánlatkérés megküldésével. Az ajánlatkérő felkéri az ajánlattevőket, hogy tegyenek ajánlatot az e dokumentumban, valamint a mellékleteiben leírtak figyelembevételével.

Az ajánlatkérő tájékoztatja az ajánlattevőket, hogy az eljárás értékénél fogva nem tartozik a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (Kbt.) hatálya alá.

3. Tartalmi leírás és követelményspecifikáció

Fordítás tekintetében:

Német vagy angol nyelven megjelent, magas színvonalú szakmai publikációk fordítása magyar nyelvre, 625 000 karakterig.

A projekt keretében megjelenő szakmai és kommunikációs publikációk ill. kiadványok fordítása angol vagy német nyelvre, 325 000 karakterig.

Követelmény: környezetvédelmi, természetvédelmi és pedagógiai területen szerzett szakfordítói tapasztalatok, rövid vállalási határidők.

Tolmácsolás tekintetében:

A projekt hivatalos szakmai és sajtónyilvános reprezentatív rendezvényein tolmácsolás angol vagy német nyelven:

7 db egy napos (max. 8 óra/nap) rendezvény

Követelmény: min. 3 éves szinkrontolmácsolói tapasztalat

4. Az ajánlatok bírálati szempontrendszere

Az ajánlatkérő az összességében a legkedvezőbb ajánlat, mint bírálati szempont alapján értékeli a benyújtott ajánlatokat.

Részszerpontok kifejtése:

Részszerpont	Súlyszám
a) ajánlati ár	70
b) teljesítési határidő	10
c) referencia, szakmai tapasztalat	20

Az egyes részszerpontok értékelése során kiosztható pontszám: 1-10

Az ajánlatkérő kiköti, hogy az ajánlatkérést az ajánlattételi határidőt megelőzően bármikor visszavonhatja, illetve az eljárást bármikor, indoklás nélkül eredménytelennek nyilváníthatja.

5. Az ajánlati ár kialakításával kapcsolatos elvárások

- Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy köteles érvénytelennek nyilvánítani azt az ajánlatot, amelyben az ellenszolgáltatás mértéke eléri, vagy meghaladja az ajánlatkérés időpontjában érvényes közbeszerzési értékhatárt (nettó 8 millió forint), ugyanakkor felhívja az ajánlattevők figyelmét arra is, hogy e kitétel nem a beszerzés becsült értékének meghatározása céljából szerepel az ajánlatkérésben. Az ajánlatkérő érvénytelennek nyilváníthatja azt az ajánlatot is, melyben az ellenszolgáltatás mértéke meghaladja az ajánlatkérő rendelkezésére álló pénzügyi keretet.
- **Az ajánlatkérő a feladat ellátására az alábbi részletezettségű ajánlati árat vár:**
 - Fordítás német/angol nyelvről magyar nyelvre: ... Ft/karakter (szóközzel)
 - Fordítás magyar nyelvről angol/német nyelvre: ... Ft/karakter (szóközzel)
 - Tolmácsolás magyar nyelvről angol/német nyelvre: ... Ft/nap
- **Az ajánlatkérő a feladat ellátására vonatkozóan teljesítési határidő vállalását kéri az alábbi részletezettséggel:**
 - 5000-50.000 karakter (kb.1-10 oldal) fordítása: ... teljesítési nappal
 - 50.001-250.000 karakter (kb.11-50 oldal) fordítása: teljesítési nappal
 - 250.001-950.000 karakter (kb.51-190 oldal) fordítása: teljesítési nappal
- Az ajánlattevőnek az ajánlatkérés részét képező nyilatkozatminta kitöltésével kell ajánlatot tennie.
- Az ajánlattevőnek az ajánlati árat úgy kell meghatároznia, hogy az a **szolgáltatás elvégzésével** kapcsolatos valamennyi költségét tartalmazza. A nyertes ajánlattevő az ajánlatkérő által elfogadott ajánlati áron felül egyéb költség elszámolására nem jogosult.

6. A szerződés meghatározása, hatálya, teljesítési határidő

Az ajánlatkérő **vállalkozási** szerződést kíván kötni a nyertes ajánlattevővel.

- A szerződéskötés tervezett napja: **2012.11.08.** A szerződéskötés pontos időpontjáról az ajánlatkérő a nyertes ajánlattevőt értesíti.
- A szerződés teljesítésének véghatárideje: **2016.06.30.**

Az ajánlatkérő az eljárás nyertesével, vagy annak visszalépése esetén a következő legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel köt szerződést.

7. Kizáró okok, alkalmasság

Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, aki/amely az ajánlati nyilatkozatban meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll. A kizáró okokról a 1. sz. melléklet alapján kell nyilatkozniuk az ajánlattevőknek.

Az ajánlatkérő kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, aki döntését bármilyen módon befolyásolni próbálja.

Alkalmatlan a szerződés teljesítésére az az ajánlattevő, aki

a) nem rendelkezik szakfordítói, ill. szinkrontolmacsolói referenciával. A referenciákról a 3. sz. melléklet szerint kell nyilatkozni.

b) nem mutat be legalább 2 főt, a teljesítésbe bevonni kívánt szakembert. A szakemberek bemutatását a 4. sz. melléklet szerint kell megtenni.

8. Kiegészítő tájékoztatás*

Az ajánlatkérő lehetőséget biztosít az ajánlattevőknek, hogy az ajánlatkéréssel, illetve dokumentációval kapcsolatban, írásban kérdéseket tegyenek fel. A kérdésfeltevési határidő: **2012.10.18.** Az ajánlatkérő a válaszokat **2012.10.19-ig** adja meg. Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy a kérdéseket, valamint az azokra adott válaszokat valamennyi lehetséges ajánlattevőnek azonos tartalommal megküldi, továbbá a megadott határidőn túl érkező kérdésekre csak indokolt esetben válaszol. Az ajánlatkérő az esetleges kérdéseket a beszerzés tárgyának megjelölésével a varga.attila@ofi.hu e-mail címre várja.

9. Az ajánlatok benyújtásával kapcsolatos előírások

9.1. Az ajánlattételi határidő: 2012.10.25. 10.00 óra.

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy nem tart nyilvános bontási eljárást.

A postán feladott ajánlatokat az ajánlatkérő csak akkor tekinti az ajánlattételi határidőn belül benyújtottnak, ha annak kézhezvételére az ajánlattételi határidő lejártáig sor kerül. Az ajánlat, illetve az azzal kapcsolatos küldemények elvesztéséből eredő kockázat az ajánlattevőt terheli.

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatban felmerülő összes költséget, kockázatot az ajánlattevőnek kell viselnie. Az eljárás lefolytatásától vagy kimenetelétől függetlenül az ajánlatkérő semmiféle módon nem tehető felelőssé vagy kötelessé ezekkel a költségekkel kapcsolatban.

Az ajánlatkérőtől a benyújtott pályázatok nem igényelhetők vissza, azokat ajánlatkérő bizalmasan kezeli és megőrzi.

Az ajánlat benyújtásának helye:

Oktatáskutató és Fejlesztő Intézet
1055 Budapest, Szalay u. 10-14.
(1363 Budapest, Pf.: 49.)
V. emelet, 580-as szoba
Varga Attila

9.2. Az ajánlattétel és a teljesítés nyelve: a magyar.

9.3. **Az ajánlatok benyújtásának módja:** Az ajánlatot 3 példányban, egyenként összefűzve vagy egybekötve, 1 darab lezárt, cégjelzéssel ellátott csomagban kell benyújtani, és rá kell írni: „Ajánlat: SH/4/5 – Fordítás, tolmácsolás
Csak az ajánlattételi határidőt követően bontható fel!”

9.4. **Az ajánlathoz csatolandó dokumentumok:**

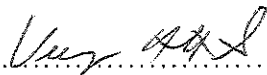
- cégszerűen aláírt ajánlattételi nyilatkozat (az ajánlatkérés **1. sz.** mellékletében található nyilatkozatminta kitöltésével);
- **szakmai ajánlat legalább a következő tartalommal:**
- felolvasólap a **2. sz.** melléklet szerint
- nyilatkozat a referenciákról a **3. sz.** melléklet szerint.
- nyilatkozat a szakemberekről a **4. sz.** melléklet szerint.

9.5. **A nyertes ajánlattevőnek a szerződés kötést megelőzően be kell nyújtania a következő dokumentumokat (amennyiben rendelkezik azokkal):**

- a szerződés kötés időpontját megelőző 60 napnál nem régebbi eredeti cégkivonatának (fény)másolata, vagy a cégkivonat Céghírekből nyomtatott példánya;
- aláírási címpéldánya(i) egyszerű másolatban;

Cégszerű aláírásnak minősül az ajánlattevő azon cégjegyzésre jogosult képviselőjének vagy képviselőinek az aláírása, aki(k)nek az aláírási címpéldányát az ajánlathoz csatolták, továbbá a cégbélyegző lenyomat vagy a cégkivonatban szereplő pontos cégnév – aláírás alatt/felett/mellett történő – nevük aláírása szerepel.

Az ajánlatkérés megküldésének napja: 2012.10.16.

.......... (aláírás)